

CINE
シネ・ジョイア
joia
37-6437

Praça Carlos Gomes, 82



大衆向食堂
(シネ・ジョイア隣)

千鶴



すし
すきやき

女房の顔の巻 BREVE 第I部

サラリーマン
目白三平
亭主のためいきの巻

BREVE! (部2第)

STA. INÊS
GINÁSIO EM 1 OU 2 ANOS
短期中學校一年・二年
各専攻科目・入學臨時
(MATRICULAS SEMPRE ABERTAS)
CURSO DE MADUREZA "SANTA INÊS"
PRAÇA CARLOS GOMES N.º 46
Secretaria - 4.º Andar
(Próximo ao CINE JOIA)
TEL. 33-5841 — S. PAULO

MEJIRO SANPE

MEJIRO SANPE
1.a EPOCA — NYŌBOO NO KAO NO MAKI
2.a EPOCA — TEISHYU NO TAMEIKI NO MAKI
TOHOSCOPE - AC. C. NAC. - Programa Livre



キャスト
目白三平 … 笠智衆
" 文子 … 望月優子
" 春木 … 坂下文夫
" 冬木 … 日吉敏子
佐野つぶら … 團令子
ゆり子 … 星由里子
高山良介 … 船戸順
久野敦子 … 濱美枝
監督 鈴木英夫

★庶民の人気者目白三平が再び登板
申村武志のベストセラー「目白三平
の秘密」より、鈴木英夫監督が全伯
家庭に自信を持つて贈る笑いと感激
の傑作ホームドラマです。
ささやかな人生の幸福を求めて、貧
しくも誠實に生きる實直なサラリ
マン目白三平の周邊に起る様々な出
来事を通して、庶民生活の哀歡を快
よいユーモアタッチで描いています
第一部「女房の顔の巻」を近日上映
何卒ご期待下さい。

FARMACIA Drogafujii
DROGAS E PERFUMARIA
お薬と化粧品は安く・親切で丁寧なフジイ薬局
やすくてかいやすいやすい薬局
ABERTA DIARIAMENTE DAS 5 ÀS 22 HORAS
フジイ薬局
DROGASANDRA
Av. Lins de Vasconcelo, 2359
(FILIAL) Telefone 70-5057
Rua Cantareira, 149 FONE: 32-7274 São Paulo.

DR. TOMOICHI SHIMOHIRAO

Médico

耳鼻・咽喉科・内科・外科

医学士 下平尾友一

診察時間 午後 時ヨリ六時半マデ

診察所 聖市プラツサ・ダ・リベルダーデ141番
5號室 電話 35・4806 番 自宅 8・2997番

DR. KITIRO KUMAGAI

Médico

外科・内科・婦人科

医学士 熊谷吉郎

診療日 月・火・木・金曜日 午後3時より6時半
急病の場合は電話 7)・5712 (自宅)

聖市コンセレーロ・フルタード街93・2階8・9號
(羽瀨商店筋向い)

DR. TAKESHI KUMAGAI

Cirurgião Dentista

齒科醫學士 熊谷武

デンタヅウーラ、ボンテ・モーベスやファイキサ等。齒科 般のご相談は親切な治療熊谷齒科へ 診療 月・水・金8時より13時
火・木・土・13時—22時

診療所 Rua Dr. Tomas de Lima, 412

最高の美味と栄養に富む「スーパー味」をご使用下さい



最高の純度をもつ「スーパー味」

Tempêro de Alta Qualidade

SUPERAGI

サンパウロ市内および奥地の各有名食料品店でお買求め下さい!

凡ゆる性病を完全に防毒し、子供さんが多くてお困りの方へも

Experimente' Pessario Japonez "RILIEF"

ワリーフ錠

各地藥局でお求め下さい

使用が簡単で、男女共性感をそこなわない。運用して全然副作用がない。

Restaurante NIPPON

料亭

日本

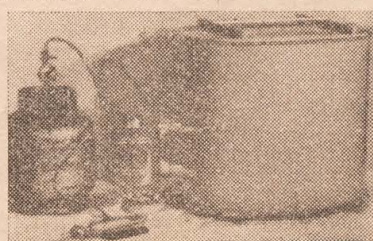


(女給さん急募高給支拂います)

聖市エスツダンテ街五一七番

Rua dos Estudantes, 517 — São Paulo

Fab. de consertos de Caldeira p/Banheiro e Calhas Patente 82992 - R. Cons. Furtado, 634
Tel: 34-1753



日本式風呂を
ご使用下さい
實用に輕便な
として安價な
野本風呂釜店

大和證券

取次店

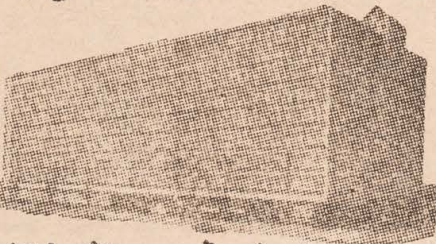
聖市

コンセレイロ・フルタード街四五番
電話三七・七九四八 郵函七三〇〇



宮本書店

証券部



財産づくりは
投資信託で

生活をもつと豊かに!

愛兒をもつと幸せに!

老後の安定に 大和證券

羽瀬商店

Quando V. precisar oferecer
uma pequena lembrança original...
um objeto de adorno exótico...
um presente requintado...
Antes de tudo VISITE
NOVIDADES ORIENTAIS
HASE
R. Conselheiro Furtado 70-80

ギオンクリーム

MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO
RESTAURADOR DA SAÚDE DE TODOS
超長波磁力線治療器

マグネタイザー

Importadora O-MI Ltda.
Rua Santa Tereza, 28-11º andar - sala 1108
Telefones 36-1986 - 34-5921 - SÃO PAULO

慢性病で
お苦しみの方には

耳の遠い人に福音!
耳の遠い人に福音!

コルチトーン補聴器
(トランジスタ四石入)

スマートな特小型、優れた感度
と雑音皆無!
安価な維持費!
国産小型ビーク1個
(Cr.\$ 30,00)で一月使用!

伯國代理販賣店
安東・佐藤商會
RUA ITAPURA DE MIRANDA, 17 - SÃO PAULO

生活に役立つ広告案内

Programa de HOJE 今日の映画

Semana: das 14 hs. sess. corridas
aos dom, feriados a partir de 12 hs.

PROGRAMA

ELENCO
Jiro - Tsuruta Koji
Goro - Mihashi Tatsuya
Keiko - Yukimura Izumi
Tin - Mori Masayuki

キヤケド

1) Comp. Nacional
2) TRAILER (豫告)

Casar só não chega
結婚のすべて
Mejiro Sanpei (1ª epoca)
目白三平 (女房の顔の巻)
Alem das Montanhas
山のかなたに
Valentes de Neve
大学の山賊たち

O Homen sem Identidade
夜霧の決闘

続 二郎... 鶴田 浩二
三崎五郎... 三橋 達也
山平一郎... 神戸 一郎
扇 圭子... 雪村いづみ
静 江... 淡路 恵子
李 香桃... 環 三千世
陳 元昌... 森 雅之
辻 村... 高松 英郎
監督 井上 梅次

Floricultura. "ANGELICA"
シヤカラより新鮮な花を安く提供する
シネ・シヨイア隣り
松田花店
Pça. Carlos Gomes, 104 - Tel. 37-4037

ピアノ

新古品の長期貸又は買取り
一般修理・音律調整等

◆ピアノの事なら気軽にご相談下さい◆

Alugadora de Pianos "GASSI" Ltda.

RUA SENADOR FEIJÓ, 120
Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 - SÃO PAULO

高級食堂

和洋食、一品料理、宴会、仕出し一切
シネマ後に召上る楽しいお食事は

SAKURAI
サクライ食堂

Praça da Liberdade, 90 1.º and.
São Paulo

あなたの味覚を鍛える

割烹 **初は奈**

ふぐ料理の最も美味しい季節です是非お試し下さい。
◎お給仕の美少女大募集

聖市クリセリオ街四三四
午前十一時より営業して居ります

FOTO KODAMA

Praça da Sé, 242 - 1.º andar - Tel. 35-0876
Rua A. 37 e 41 - BROOKLYN - SÃO PAULO

醤油
味噌

マルイチ印
Moitcho - Japonês - Marutti

お味のよい
煮炊きもの
鍋ものにお刺身に

おクスリと化粧品は **DROGANIPON - DROGACERIA**
誠賞・安価・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬劑士應待

Aberta Dia e Noite 晝夜無休開業

ドロガ・セレージャ

PRACA DA LIBERDADE, 266 - TELS. 33-3963 e 37-2927 (recado)

CASA SCARPITTI
TEL. 36-2698

ガス・フオゴン大特賣の月です

最優秀製品フオゴンをコッタ付にてどこよりも安く賣っています。御来店下さい
電気洗濯機も月々コントスの大勉強です
●何を買つても安く良心的な月賦の店●

▲ テレビ・ラジオ・冷蔵庫・ミシン
▲ 各種自転車その他家庭用文化器具一切
日本人の店員が親切に應待して居ります。

カーサ・スカルピッチ AV. LIBERDADE, 421

DR. MASSATOSI MUTO
Cirurgião Dentista レントゲン設備

齒科醫 武藤政敏

デンタツウーラ、ポンテ・モーペスやファイ
キサ等、齒科一般のご相談は親切な治療、
武藤齒科醫え(シネ・ジヨイア前)
診療 朝8時・夜午後9時(土)朝8時・午後1時迄
Praça Carlos Gomes, 67 - 2.o and.

六カ月の月拂い!

▷ 小口金融 ◁

藤原信託

聖市プラツサ・ダ・セー270番
2階214-215號室

保證人はお友達で!

VALENTES DA NEVE

(DAIGAKU NO SANZOKUTATI)

COLORIDO-TOHOSCOPE-AC. C. NAC.-Programa Livre

封近
切日

キヤスト

お頭…山崎 努明
宇宙…久保 允治
胃袋…佐藤 達
税務署…江原 M・カーチス
ギネ…白川 由美
娼御…横山 道代
カレ…上原 美佐
オシメ…岡本喜八
監督

「獨立愚連隊」「暗黒街の對決」と連続
ヒット作を放つた鬼才岡本喜八監督が助
監督以來の念願であつた冬山を背景に、
山を汚そうとする金力、暴力に團結して
闘う若者たちの痛快な活躍を絢爛たる映
画最高技術を駆使して描く爆發的な面白
さに溢れた青春明朗大
作です。

★堂々半年にわたる大ロケ日本映画史上に
燦として輝く山岳スぺクタクル痛快巨篇

TOHO SCOPE

総天然色

大学の山賊たち



れに文学座公演「熱帯樹」で好演し、第
二の仲代達矢と評判高き山崎努が扮して
男性的魅力を發揮。對してスキーに張ち
切れる若さを發散させるデパートガール
處女雪グループには白川由美、上原美佐
柳川慶子、笹るみ子、横山道代の第一流
女優群が對抗する素

晴らしい顔觸れ、加
えて山賊達の先輩に
は鶴田浩二、正義派
幽霊とデパート社長
の二役に上原謙、幽
霊の未亡人越路吹雪
他にギヤング中丸忠
雄、デパート支配人
平田昭彦と魅力スタ
ーがズラリと共演す
る堂々たる豪華キャ
ストです。
製作は山本紫明、脚
本は岡本喜八、關澤
新一の共同執筆です
何卒ご期待下さい

B R E V E


PRODUTOS QUIMICOS INDUSTRIAIS "LILL" LTDA.

TODOS ARTIGOS PERTENCENTES A LAVANDERIAS
 洗濯用品及機械類一切

池崎商会

R. DOS ESTUDANTES, 26 - Tel. 36-5563

Foto Takayama



御結婚記念 /
7オルフツラ・パチザードK..
御家族様の御記念K..

高山写真館

本館・聖市 カルダス・デ・レイトン・プロ・34・FONE 32-5201 (33分通話)
分館・聖市 リバレイダ・デ・街 371 34-5584

RESTAURANTE

Takaki



大・小・宴会・辨當・仕出し
食事一切・寄宿・其他のご用命はいつも……

高木旅館

RUA TABATINGUERA, 46 — S. PAULO

Moveis Paris **パリス家具製造元**

ドルミトリオ・マルヒン Cr\$ 19.500,00 サ
ラ・デ・ビジツタス Cr\$ 11.000,00 コルシ
ンデ・モーラス Cr\$ 3.500,00 ソツフア・カ
ーマ Cr\$ 6.000,00 フオゴーン・ガス Cr\$ 7.900,00
ゼラデーラ Cr\$ 35.000,00 Tel. 93-3408
家具製造元はパリス家具店の所有建物であ
り勤勉なる日本人コロニアの皆様とは三十年
來取引さして戴いております。親切取扱
山田宏迄 Av. Celso Garcia, N.o 980-986-992

CASAS PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM



常に新しい流行と新柄模様を取揃え、正札付
きの最良の反物、アルゴドンは日本人の皆様
に絶大な信用を頂いております。

＝ブラジル最大の反物店＝

カーザス・ペルナンブカーナスで



RESTAURANTE
高級食堂 **Sho-Guetsu**
料亭松月

R.FRANCISCO FARIA-125-T.40-853
PONTA DA PRAIA-SANTOS
(水族館の手前)

日本の味覚
新鮮な美味しい料理
何卒皆様のお引立
をお願ひ致します



日本情緒豊かな
旨いお酒とお肴の
即席割烹店

かあちやん

みゆき
かっみ

(女給さん急募)

聖市 アメリコ・デ・カンポス街88番

CENTRO PREPARATORIO DO AR

(ANEXO AO CURSO TALES)

航空技術予備學校

附属クルソタレース

當校は大變人気ある有名校でその眞價はす
でに皆様に認められ好評を頂いております。そ
の証據に

Escola Preparatoria Cadetes do Ar

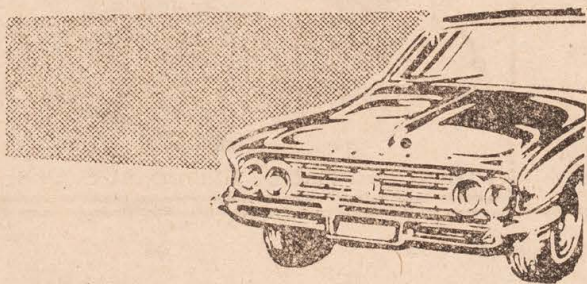
(1961)年1月の受験者中21名がクルソ
・ターレスの生徒で同試験にパツサした人は
10名です)

Escola Especialistas de Aereo Nautica

本校では1960年12月の受験に48名が志願
し31名がパツサしました。この事は、すでに
クルソ・ターレス事務所にて発表しています
詳しく知りたい方は1961年1月17日発行
のガゼツタ新聞に掲載せる記事をごらん下
さい。只今生徒募集中です。詳細下記へ

Rua Libero Badaró, 152-4.o and.

Av. Rangel Pestana, 2.362



◇修理は迅速丁寧 Telephone 36-6199

◇塗り替は永持して美しく

◇買値はお客様のお得のように

聖市サンタ・ルジア街 (シネ・ユツポン上)

**GARAGE
NIPPON**

「山のかなたに」
主題歌

西條八十作詞
服部良一作曲
寶田 明 唄

山のかなたに 憧れて
旅の小鳥も 飛んでゆく
涙たえて やさしの君よ
行こよ緑の 屋根越えて

★

月をかすめる 雲のよう
古い嘆きは 消えてゆく
山の青草 素足でふんで
愛の朝日に 生きようよ

★

赤いキャンプの火を圍む
花の乙女の 旅の歌
星が流れる 白樺こえて
若い時代の 朝が来る

★

山の彼方に 鳴る鐘は
聖い祈りの アベ・マリヤ
つよく飛べ飛べ 心の翼
光る希望の 花のせて

コロムビア・レコード

BREVE ★ 近日堂々封切

Alem das Montanhas

(YAMA NO KANATANI)

COLORIDO - TOHOSCOPE



総天然色 AC. C. NAC. - Proib. 10 anos

山のかなたに



★山と川に圍まれた美しい地方都市を背景にくり廣げられる若い男女のほほえましき愛の交流を軸に暴力上級生に團結して決闘を挑む一年生の勇氣や頑固親爺を粉碎する十代娘達の愉快な活躍が織りなす健康的な青春の息吹を唱い上げた石坂文学特有の明るいユーモアと愉しい若さに満ち溢れたものである。

明美介子介 悠賢
由陽慶光大
田川木川 笛東木保榮三
寶白夏柳 草加藤久
郎子一子 彌崎
健佐高子 芳助
太美高子 彌崎
上村田 和山井
島志林村 和山井
監督 須川

LOJA NISHITANI

皆様の百貨店

ロージャ・西谷

Rua Itapura de Miranda, 22
Tel. 37-8983 - São Paulo

御食事・御宴会には
あらゆる設備の完備した

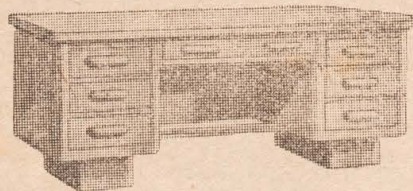
自漫の **上海飯店**

SHANGHAI を御利用下さい

Rua Conde do Pinhal, 74 São Paulo



FILIAL: R. Galvão Bueno, 191 S. Paulc



MOVEIS MIELE

Moveis Okamoto

Alameda Santo Amaro N.o 295 - Fone: 61-3307 (Chamada)

サント・アマロ市唯 の邦人家
具商・開店満4周年特價大勉強!

- 絶対ゴマ化しない製品
- どんな家具でも揃う安い店
- 簡易な月賦で現金値段

事務所用モータース御購入の節は
電話だけでサンパウロ市内どこ
へでも無料で配達致します。

新式事務所用家具多量入荷
寢室・台所用家具豊富

岡元家具店